



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 16 | 10. September 2009

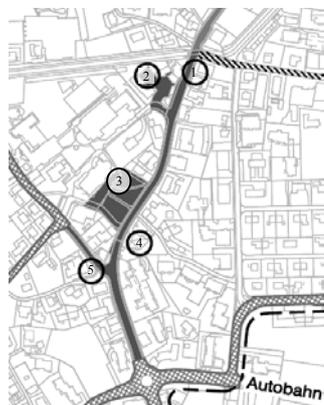
DIE NEUE KILBI IN AU

abwechslungsreicher Lunapark, attraktives Marktleben, vielseitiges Kulinarium durch die «Vereinsbeizli» und gute Unterhaltung

Am zweiten Sonntag im September – dieses Jahr am 13. September – findet traditionsgemäss wieder die Auer Kilbi statt. Erstmals in der langjährigen Geschichte des Anlasses wurde der Standort verlegt. Befanden sich die Stände und Bahnen letztes Jahr noch in den Quartierstrassen im Neudorf-Quartier, wird die Kilbi dieses Jahr auf der Hauptstrasse durchgeführt.

Vereine und Gewerbetreibende sind aktiv dabei

Wie auch in den letzten Jahren machen einige Vereine an der Kilbi mit. Auch für die Gewerbetreibenden, insbesondere denjenigen, die direkt an der Hauptstrasse ihre Geschäftsräume haben, verspricht der neue Standort einiges.



An folgenden Orten sind die «Vereinsbeizli» zu finden (siehe Übersichtsplan links):

- 1 Boxclub Au: Vorplatz der Ants Unit AG (ehemalige Heeb AG)
- 2 Musikverein Konkordia: Parkplatz des Gemeindehauses
- 4 FC Au-Berneck 05: Parkplatz Denner
- 5 Feuerwehrverein: Vorplatz Zoller Elektro AG

Attraktive Bahnen

Seitens der Bahnbetreiber, die sich auf dem Dorfplatz (siehe Nr. 3 im Plan) installieren werden, erwarten vier attraktive Bahnen den Kilbibesucher bereits ab Samstagnachmittag. Der Platz eignet sich hervorragend für den Betrieb und liegt zentral, mitten im Kilbigeschehen.



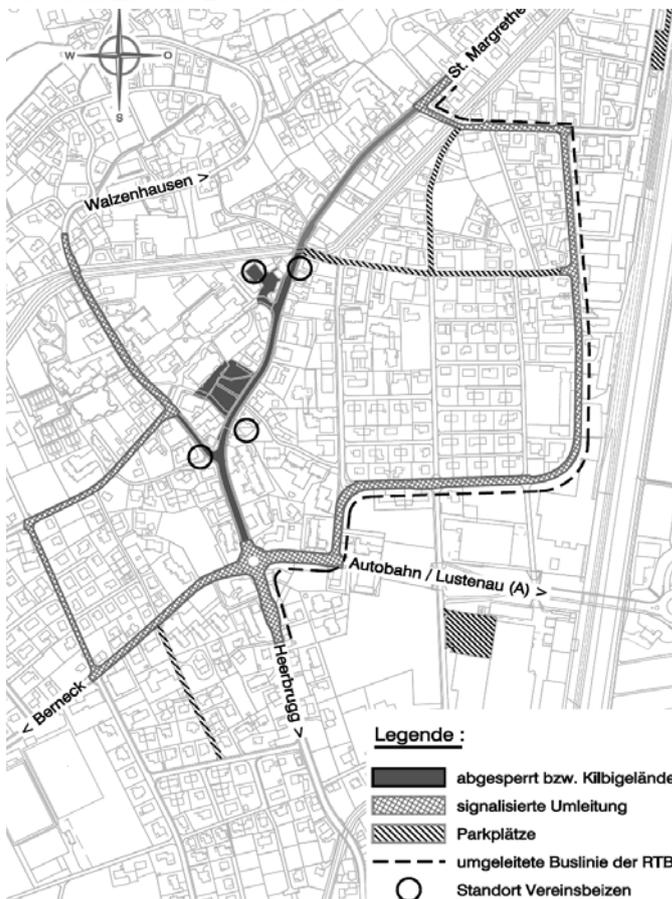
Kilbitreiben

Neuer Standort: Hauptstrasse

Die Kilbi wird im Bereich Adlerkreisel bis ca. Kreuzung Hauptstrasse-Sonnenstrasse mit entsprechenden Ständen und Festivitäten stattfinden. Die Sperrung der Hauptstrasse erfolgt um 03.00 Uhr. Anschliessend starten die Aufbauarbeiten. Die Abbauarbeiten am Sonntagabend können etwas länger dauern. Wie jedes andere Fest ist die Auer Kilbi auch auf die Toleranz der Anwohnerinnen und Anwohner angewiesen. Die Zu- und Wegfahrten über die Hauptstrasse zu einzelnen Liegenschaften werden während des Kilbibetriebs zudem nicht möglich sein.

Anreise mit dem öffentlichen Verkehr, Velo oder zu Fuss

Da die Anzahl der Parkplätze sehr eingeschränkt ist, bitten wir Sie, die Auer Kilbi mit den öffentlichen Verkehrsmitteln, dem Velo oder zu Fuss zu besuchen.



Situationsplan mit Hinweisen zu Umleitung und Parkiermöglichkeiten

GEMEINDERAT

Abstimmung Pro Kanti Heerbrugg

Am 27. September 2009 wird über den «Kantonsratsbeschluss zur Sanierung und Erweiterung der Kantonsschule Heerbrugg» abgestimmt. An der Kanti Heerbrugg werden heute über 600 Schüler unterrichtet - gebaut wurde sie für 420. Einige Klassen erhalten ihre Lektionen in dauerprovisorischen Containern. Hier soll nun Abhilfe geschaffen werden. Sagen Sie Ja zu einer bedarfsgerechten, zeitgemässen Kantonsschule in Heerbrugg. Als Standortgemeinde sind wir sehr daran interessiert, dass der Kanton St. Gallen in den Bildungsstandort Heerbrugg investiert.

Arbeitsvergaben

- Die Tiefbauarbeiten (Belagssanierung und Kanalisation) an der Auerstrasse, Heerbrugg, im zu sanierenden Teilstück Sterngarage bis Kino, wurden an die Cellere AG, St. Gallen, vergeben. Die Kosten werden von Kanton und Gemeinde getragen.
- Die Werkleitungen der Wasserversorgung in der Auerstrasse werden im gleichen Abschnitt wie die Tiefbauarbeiten saniert. Den Auftrag dafür hat die Unternehmung Rohner AG, Heerbrugg, erhalten.
- Die Aufträge betreffend der Trafostation «Römerstrasse» für die Erschliessung des Neubaugebietes «Kloteren» sind wie folgt vergeben worden: der Ausbau der Verteilkästen mit Zuleitung an die Elektro Zoller AG, Au; der Ausbau der Trafostation mit Zuleitung an die RhV Elektrotechnik AG, Altstätten; die Erstellung des Gebäudes an die Gautschi AG, St. Margrethen und die Türen an die Wüst Metall Technology, Montlingen.

Parkgebührentarif erlassen

Der Gemeinderat hat gestützt auf die Polizeiverordnung vom 1. September 2008 die Gebühren für das regelmässige Parkieren von Motorfahrzeugen über Nacht auf öffentlichen Strassen und Plätzen der Gemeinde und des Kantons erlassen. Die Gebühren für die sogenannten «Laternenparkplätze» betragen für einen Monat CHF 30 für ein ganzes Jahr CHF 300. Die Bewilligung kann beim Einwohneramt bezogen werden. Zur Durchsetzung dieser bereits durch die Polizeiverordnung eingeführten Vorschrift wird der Sicherheitsdienst beauftragt. Er wird regelmässige Kontrollen durchführen. Der Gebührentarif wird ab 1. Oktober 2009 angewendet.

Sonntagsverkäufe bewilligt

Der Gemeinderat hat für den Sonntag, 13. September 2009 der Top Mod AG, Au, sowie für die Sonntage vom 25. Oktober 2009 und 20. Dezember 2009 ProHeerbrugg die Sonntagsverkäufe bewilligt.

Stromtarife festgelegt

Der Gemeinderat hat die Stromtarife für das Jahr 2010 festgelegt. Diese bleiben gegenüber den diesjährigen unverändert.

Überbauungsplan «Nollenpark», Planaufgabe

Der Gemeinderat hat am 31. August 2009 den Überbauungsplan «Nollenpark» erlassen. Dieser liegt vom 15. September 2009 bis 15. Oktober 2009 bei der Gemeinderatskanzlei, Kirchweg 6, Au, öffentlich auf.

Strassennamen vergeben, Gebiet «Wees», Au

Die Erschliessungsstrassen im Baugebiet «Wees» hat der Gemeinderat folgende Namen vergeben: «Quellenstrasse» für die Haupterschliessungsstrasse ab der Weesstrasse, «Pfänderstrasse» für die erste Stichstrasse und «Karrenstrasse» für die zweite Stichstrasse.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Beate und Norbert Rose, Fischerweg 13, Au, Neubau Einfamilienhaus, Storchenweg 2 (Baugebiet Kloteren), Heerbrugg
- Politische Gemeinde Au, Neubau Velostation, Bahnhofstrasse, Heerbrugg

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Reich AG, Au, Café-Aussensitzplatz beim Neubau Hauptstrasse 47, Au

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Frank u. Annemarie Zimmerer, Walzenhauserstrasse 31, Au, Anbau Carport mit Balkon

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Uwe Gerhard Schreiber, Hauptstrasse 83, Au, Dachaufbau Photovoltaikanlage
- Fredi Zoller, Bäumligasse 8, Au, Neubau Wärmepumpe
- Edelbunt AG, Bahnhofstrasse 2, Heerbrugg, Ladeneinbau im Erdgeschoss

ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 12. September 2009 wird von der Pfadi Mittelhaut von 08.00 bis ca. 14.00 Uhr die dritte Papiersammlung in Heerbrugg durchgeführt. Das Papier und der Karton sind am Sammeltag bis 08.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand zu deponieren. Karton und Papier sind je separat sauber zu bündeln (nicht zu schwer). Die Sammlung erfolgt im Schulkreis Heerbrugg.

GRÜNABFUHR

Die nächste Grünabfuhr findet in Au am Mittwoch, 16. September 2009 und in Heerbrugg am Donnerstag, 17. September 2009 statt. Der Grünabfuhr können Äste, Sträucher, Gras, Rasen- und Heckenschnitt, Laub, Unkraut und Schnittblumen mitgegeben werden. Die Bündel dürfen maximal 150cm lang, 50cm im Durchmesser und maximal 30kg schwer sein. Das Grüngut kann auch in diversen Kleincontainern, offenen Gebinden wie Zainen, Säcken oder Fässern bereitgestellt werden. 800-Liter-Container sind mit der Aufschrift «Grünabfall» zu kennzeichnen.

ELEKTRIZITÄTS- UND WASSERVERSORGUNG

Ablesen der Strom- und Wasserzähler

Im Laufe des Monats September werden in Au und Heerbrugg die Strom- und Wasserzähler abgelesen. Wir bitten die Kunden, die Zugänge zu den Apparaten frei zu halten. Kunden, welche Selbstablesekarten erhalten, werden gebeten, die Karte umgehend, spätestens aber bis 30. September 2009 zurückzusenden. Sollten Sie während dieser Zeit abwesend sein, teilen



Sie dies bitte der Inkassostelle telefonisch mit (071 747 02 30).
Herzlichen Dank für Ihre Mithilfe.

STEUERRECHNUNG 2009

Lehrabgänger, Lehrabgängerinnen 2008 und 2009

Wenn Sie in diesem Sommer oder letzten Sommer Ihre Lehre oder Ihre Ausbildung abgeschlossen haben und nun voll erwerbstätig sind, dann bitten wir Sie, folgendes zu beachten: Sie haben in diesem Jahr eine vorläufige Rechnung gemäss Ihrer früheren Veranlagung erhalten. Mit grösster Wahrscheinlichkeit handelt es sich bei dieser um eine «Nuller-Rechnung». Infolge des Eintritts ins Erwerbsleben verändern sich Ihre Einkommens- und Vermögenswerte, so dass die vorläufige Rechnung nicht den aktuellen Verhältnissen entspricht. Aus diesem Grund raten wir Ihnen, die Steuerfaktoren anpassen zu lassen. Wir benötigen dazu jene Angaben, die Sie sonst in der ordentlichen Steuererklärung angeben (Nettolohn, Berufskosten, Krankenkassenprämie, etc.). Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass jede Zahlung – auch eine hohe – bis zur definitiven Veranlagung zu Ihren Gunsten verzinst wird. Umgekehrt wird der Fehlbetrag aus einer zu tiefen vorläufigen Rechnung bei der definitiven Veranlagung zu Ihren Lasten verzinst. Der einheitliche Zinssatz für diesen Ausgleichszins beträgt derzeit 1%. Falls Sie eine korrigierte provisorische Steuerrechnung für das Jahr 2008 wünschen, bitten wir Sie, mit dem Steueramt Kontakt aufzunehmen: Tel. 071 747 02 50.

HANDÄNDERUNGEN AUGUST 2009

05. Veräussererin: Erbgemeinschaft Blume Josef
Datum Erwerb: 5. August 2009
Erwerberin: Blume-Hucht Annalies, Au SG
GS-Nr. / Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. 5844, Berneckerstrasse 4a
ME-Anteil / Quote: 37/1'000 Miteigentum (ME) an Nr. 358
3 1/2-Zimmerwohnung
GS-Nr. / Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. 5858, Berneckerstrasse 4a
ME-Anteil / Quote: 1/1'000 ME an Nr. 358, Bastelraum
GS-Nr. / Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. 20'431, Berneckerstr. 4/4a
ME-Anteil / Quote: 1/34 ME an Nr. 5871, Abstellplatz
10. Veräussererin: Erbgemeinschaft Köhler Horst
Datum Erwerb: 10. August 2009
Erwerberin: Köhler-Paschini Alba, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 139, Kristallstrasse 8
Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 764 m²
12. Veräusserer: Baumann Heinz, Altstätten
Datum Erwerb: 25. November 1996
Erwerberin: Möbelmanufaktur Heinz Baumann und
Markus Hangartner AG, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1249, Karl-Völker-Strasse 48a
Gebäude / Fläche: Schreinerei, Lagerschopf, Büropavillon
1'935 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum
18. Veräusserer: a. Iacovelli Alessandro, Au
zu je 1/2 b. Iacovelli-Tzaras Eleni, Au
Datum Erwerb: 17. November 2000
Erwerber: a. Loh Teck Guan, Marbach
zu je 1/2 b. Chang Shiou-Li, Marbach

GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1687, Zinggenstrasse 9
Gebäude / Fläche: Einfamilienhaus, 562 m²

25. Veräusserer: Kuster Daniel, Heerbrugg
Datum Erwerb: 27. August 2003
Erwerberin: Paraskevopoulou Kaliopi, Widnau
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5322, Feuerwehrstrasse 1
ME-Anteil / Quote: 81/1'000 Miteigentum an Nr. 664
3 1/2-Zimmerwohnung
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5321, Feuerwehrstrasse 1
ME-Anteil / Quote: 5/1'000 ME an Nr. 664, Hobbyraum
25. Veräussererin: Plüss-Messmer Anna, Au
Datum Erwerb: 15. Juni 2009
Erwerberin: Ortsgemeinde Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 333, Kirchweg 14
Gebäude / Fläche: Wohnhaus mit Scheune, 1315 m²
26. Veräussererin: Würth Immobilien AG, Thal
Datum Erwerb: 16. August 2006
Erwerberin: J. Reich AG, Generalunternehmung, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1461, Hauptstrasse 24
Gebäude / Fläche: Wohnhaus mit Wirtschaft, Locanda
2'654 m² Gebäudegrundfläche, Garten
GS-Nr. / Ortsbez.: Torkel
Gebäude / Fläche: 190m² Gebäudegrundfläche, Hofraum
28. Veräussererin: Hema Immobilien AG, Altstätten
Datum Erwerb: 28. März 2008
Erwerber: Jenni Andreas, Lachen SZ
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5429, 5426, Walzenhauserstrasse 40
ME-Anteil / Quote: 88 und 13/1'000 Miteigentum an Nr. 1397
3 1/2-Zi-Maisonettwohnung, Studio
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'186, Walzenhauserstrasse
ME-Anteil / Quote: 1/18 ME an Nr. 5434, Autoabstellplatz

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Au: Kirchenfest, Verabschiedung Pfarrer Albert Raimann

Am Sonntag, 13. September 2009, feiert die Pfarrei Au das Kirchenfest «Mariä Geburt». Der Festgottesdienst beginnt schon um 09.30 Uhr. Der Kirchenchor singt mit Begleitung eines Orchesters die «Spatzenmesse» von W.A. Mozart. Diese Festmesse ist auch der Abschiedsgottesdienst von Pfarrer Albert Raimann, der am 30. September 2009 in den Ruhestand tritt. Alle Gläubigen sind herzlich zum Festgottesdienst und zum anschliessenden Apéro eingeladen.

BIBLIOTHEK AU

Autorenlesung mit Felix Mettler

Am Donnerstag, 24. September 2009 um 20.00 Uhr ist der Autor Felix Mettler Gast in der Bibliothek Au im Schulhaus Wees. Er liest aus seinem Buch «Der Fehldruck». Kriminalnovellen nennt er im Untertitel seine Texte. Hintergründig sind diese acht Geschichten, fast abgründig sogar. Trotzdem ist eine Prise Humor darin zu finden. Auf jeden Fall sind sie sehr spannend. Nach der Lesung besteht die Möglichkeit, dem Autor Fragen zu stellen. Alle Anwesenden sind im Anschluss zu einem Apéro eingeladen. Der Eintritt ist frei.

ÖKUMENISCHE ANLÄSSE

Heerbrugg: Ein Schutzengel sein oder einen haben

Am Freitag, 11. September 2009, findet um 17.00 Uhr eine ökumenische Kinderfeier in der evangelischen Kirche statt. Eine besondere Einladung geht an die Erstklässler. Die älteren Kinder werden die «Neuen» in den Gottesdienstkreis mit all seinen Ritualen aufnehmen. In einer biblischen Geschichte, versetzen sich die Kinder sämtlicher Konfessionen in Tobit, der auf einer Reise von einem Schutzengel begleitet wurde.

Au: Ökumenische Kinderfir

Am Freitag, 11. September 2009 findet um 15.30 Uhr in der katholischen Kirche Au eine ökumenische Kinderfir statt. Alle Kinder bis 7 Jahre in Begleitung eines Erwachsenen sind dazu herzlich eingeladen. Wo wachsen die Trauben, wer pflückt die Äpfel, wie kommt der Honig in die Gläser, woraus besteht das Brot und wann ist die Tomate reif? Für die erfolgreiche Ernte aus unserem Garten und Landwirtschaft möchten wir in dieser Kinderfir besonders danken. Gemeinsam feiern wir Erntedank und freuen uns auf viele Besucher.

WIR GRATULIEREN

96 Jahre

21. September: Walter Hasler, Walzenhauserstrasse 15, Au

91 Jahre

12. September: Margaritha Zoller-Ackermann, Bachstr. 1, Au
15. September: Klara Rohner-Spirig, Walzenhauserstr. 15, Au

90 Jahre

16. September: Hildegard Skolnik, Hirschenweg 6, Heerbrugg

80 Jahre

21. September: Lidia Martinez, Säntisstrasse 14, Heerbrugg
23. September: Heidi Mollet, Aechelstrasse 18, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: Jubiläumsfeier, Einweihung, Jubiläumsmarkt

Am Freitag, 18. September 2009, 19.00 Uhr, findet im Eingangsbereich des Einkaufszentrums «Am Markt» die 100 Jahr Jubiläumsfeier des Verkehrsvereins Heerbrugg bzw. ProHeerbrugg und die Einweihung der Marktstrasse, statt. Die Bevölkerung ist dazu herzlich eingeladen. Das Programm umfasst folgende Eckpunkte: Beginn mit Auftakt durch Musikverein Heerbrugg, anschliessend Begrüssung durch Rico Kellenberger, Präsident ProHeerbrugg, Einweihung Marktstrasse durch Hans-Peter Stäheli, Eröffnung der Wanderausstellung durch Walter Schedler, Comedy-Einlage und anschliessend Apéro für alle. Ab 21.00 Uhr wird durch den Männerchor im Zelt eine Festwirtschaft betrieben. Am Samstag, 19. September 2009, ab 09.00 Uhr wird der Jubiläumsmarkt zur Feier des 30jährigen Bestehens des Monatsmarktes Heerbrugg durchgeführt. Der Jubiläumsmarkt wird verstärkt durch einige Stände des ortsansässigen Gewerbes und einem attraktiven Kinderkarussell. Die Bevölkerung ist zu diesen Anlässen herzlich eingeladen.

Au-Berneck: Generalversammlung des FC Au-Berneck 05

Am Freitag, 18. September 2009, 19:30 Uhr, findet in Berneck, in der Turnhalle «Bünt», die 5. Generalversammlung des FC Au-Berneck 05 statt.

Heerbrugg: Kindertheater mit Claudia Rohrhirs

Das Team vom Familien-Treff Heerbrugg lädt alle Kinder zu einem Märchenerzähl- und Mitmach-Theater ein. Der bunte Märchensalat wird von Claudia Rohrhirs zusammen mit Kindern für Kinder ab drei Jahren aufgeführt. Achtung, der Anlass wurde aus organisatorischen Gründen um eine Woche auf den Samstag, 12. September 2009 vorverlegt. Zu diesem spannenden und vergnüglichen Anlass sind alle interessierten Kinder mit Eltern um 14.30 Uhr im Pfarreiheim Heerbrugg eingeladen. Weitere Informationen: www.familien-treff-heerbrugg.ch

Au: Musikverein Konkordia an der Auer Kilbi

Am Sonntag, 13. September 2009 wird der Musikverein Konkordia Au das Musikantenzelt vor dem Gemeindehaus aufschlagen. Musikalisch beginnt das Fest um 12.00 Uhr mit der Jugendmusik unter der Leitung von Andreas Bleisch. Zum Mittag wird eine Nudelpfanne mit Fleisch gekocht, sowie feine Würste und Pommes serviert. Um 15.00 Uhr lädt der Musikverein Konkordia Au unter der Leitung von Alain Wozniak zum Platzkonzert ein. Für die kommende Musikunterhaltung kann das Notensponsoring gezeichnet werden. Es stehen ausreichend Sitzgelegenheiten zur Verfügung. Herzlich willkommen im Musikantenzelt an der Auer Kilbi.

Au: Mütterrunde Kinderflohmarkt

Am Mittwoch, 16. September 2009, findet je nach Wetter vor oder im Pfarreiheim von 14.00 bis 16.30 Uhr der «Flohmarkt rund ums Kind» statt. Spielsachen, Bücher, Baby- und Kinderartikel aller Art dürfen verkauft werden. Jedes Kind richtet sein Verkaufsplätzli selbst ein (Decke nicht vergessen!). Die Kaffeestube der Mütterrunde mit Kuchen und Getränken lädt zum gemütlichen Verweilen ein.

Au: Elternforum, Vortrag über Jin Shin Jyutsu

Jin Shin Jyutsu ist eine alte japanische Heilkunst, die durch Berührung spezieller Körperpunkte den Energiefluss des Körpers harmonisiert. Jin Shin Jyutsu zeigt einen leicht durchführbaren Weg, die eigenen Selbstheilungskräfte zu aktivieren und bietet nachhaltige Hilfe bei Angst und Stress. Der Vortrag findet am Donnerstag, 17. September 2009 um 20.00 Uhr im katholischen Pfarrheim Au statt. Er wird von Frau Claudia Heule aus Widnau gehalten, sie zeigt auch allen die wollen, wie einfach Jin Shin Jyutsu anzuwenden ist.

Au: Spielnachmittag

Am Montag, 14. September 2009 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheims «Hof Haslach» statt.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 24. September 2009. Redaktionsschluss: Montag, 21. September 2009, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer

E-Mail: marcel.fuerer@au.ch

Telefon, Fax: 071 747 02 10, 071 747 02 02

Auflage: 3'800 Exemplare

